

Profesijný životopis

Meno a priezvisko, rodné priezvisko, akademický titul, vedeckopedagogický titul alebo umelecko-pedagogický titul a vedecká hodnosť	doc. Mgr. et Mgr. Adriána Ingrid Koželová, PhD.
Dátum a miesto narodenia	1976 Prešov
Vysokoškolské vzdelanie a ďalší akademický rast	VŠ vzdelanie 2.stupňa: 1999: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, odbor Francúzska filológia 2003: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, odbor Prekladateľstvo a tlmočníctvo: španielsky jazyk a kultúra Vedecká hodnosť PhD.: 2010: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, odbor 81-02-9 literárna veda Habilitácia: 2019: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, odbor 2.1.35 prekladateľstvo a tlmočníctvo
Ďalšie vzdelávanie	---
Priebeh zamestnaní	Od 1.2. 2022 – doteraz trvá: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, Inštitút romanistiky – univ. profesorka 2020 – 2022: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, Inštitút romanistiky – docentka 2013 – 2020: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, Inštitút romanistiky – odborná asistentka 2006 – 2013: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, Inštitút románskych a klasických filológií – Katedra španielskeho jazyka a literatúry – odborná asistentka 1999 – 2006: Štátna jazyková škola v Prešove – učiteľka francúzskeho a španielskeho jazyka
Priebeh pedagogickej činnosti (pracovisko/predmety)	Inštitút romanistiky FF PU (2013 – doteraz trvá) Umelecký preklad 1-2, Latinský jazyk a kultúra pre romanistov, Klasické jazyky a tradície, Tlmočenie 5 (simultánne – tlmočenie z listu), Tlmočenie 4 (simultánne), Tlmočenie 3 (konsekutívne), Tlmočenie 1-2 (konsekutívne), Preklad 1-2, Preklad 7, Španielsky jazyk 6-8, Španielsky jazyk 1-5, Antická civilizácia 1-2, Interpretácia a preklad 1-3 Katedra španielskeho jazyka a literatúry (2006 – 2013) Dejiny a kultúra Španielska a Lat. Ameriky 1-2, Prekladový seminár 1-6, Španielsky písané literatúry 1 – teória literatúry, Preklad turistických textov, Preklad žurnalistických textov, Kritika a hodnotenie prekladu, Seminár z prekladu – žurnalistické texty, Preklad umeleckých textov 1-3, Preklad odborných textov 1-3, Analýza prekladového textu, Španielsky písané literatúry 1-2, Úvod do španielsky písanej literatúry, Prekladový proseminár 1-3
Odborné alebo umelecké zameranie	prekladateľstvo a tlmočníctvo (teória prekladu, teória tlmočenia, divergencia medzi originálom a prekladom, prekladat. kompetencie, transfer kultúrnych referencií)
Publikačná činnosť vrátane rozsahu (autorské hárky) a kategórie evidencie (napr. AAB, podľa vyhlášky MŠVVaŠ SR č.397/2020 Z. z.) 1. monografia 2. učebnica 3. skriptá	Monografia: 5 AAB Gregor z Nazianzu: morálna poézia / E. Brodňanská, A. I. Koželová; Recenzenti I. Radová, J. Zozulák, R. Horka. 1. vyd. Prešov: Filozofická fakulta, 2020. 558 s. ISBN 978-80-555-2550-1. Brodňanská Erika (70%), Koželová Adriána Ingrid (30%) [Rozsah: 22, 86 AH; autorský podiel: 6,85 AH] AAB Vybrané problémy prekladu: prekladateľské kompetencie a audiovizuálny preklad / A. I. Koželová, G. Kul'bak; Recenzenti A. Valcerová, E. M. Hrdinová. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2019. 129 s. ISBN 978-80-555-2354-5. Koželová Adriána Ingrid (38%), Kul'bak Gabriel (62%) [Rozsah: 5,29 AH; autorský podiel: 2 AH] AAB Prekladateľské kompetencie v kontexte domácej translatológie/ A. I. Koželová; Recenzenti M. Bilá, E. M. Hrdinová. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2018. 157 s. ISBN 978-80-555-2047-6-8. [8,40 AH] AAB Preklad kultúrnych referencií z antiky a kultúrna kompetencia prekladateľa / A. I.

	Koželová; Recenzenti E. Juríková, K. Sekvent. 1. vyd. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2017. 258 s. ISBN 978-80-555-1826-8. [10,41 AH] ABB Výskum viacsovných pomenovaní v germánskych jazykoch (angličtina, nemčina) a v románskych jazykoch (francúzština, španielčina) / M. Bilá [et al.]; Recenzenti P. Ďurčo, J. Skladaná. In: Viacslovné pomenovania v slovenčine. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2015. ISBN 978-80-555-1410-9. S. [57]-127. Bilá M. (14%), Kačmárová A. (14%), Kášová M. (11%), Tomášiková S. (11%), Vojtek D. (12%), Koželová A.I.(38%) [Rozsah: 4,63 AH; autorský podiel: 1,76 AH] Učebnice pre vysoké školy: 2 ACB Prekladateľské kompetencie a kultúrne referencie z antiky / A. I. Koželová; Recenzenti E. M. Hrdinová, T. Shmiher. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2022. 88 s. ISBN 978-80-555-2926-4 [3,54 AH] ACB Antická kultúra pre prekladateľov / E. Brodňanská, A. I. Koželová; Recenzenti M. Andoková, J. Grusková. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2017. 289 s. - ISBN 978-80-555-1891-6. Brodňanská Erika (50%), Koželová Adriána Ingrid (50%) [Rozsah: 16,02 AH; autorský podiel: 8,01 AH] Skriptá: 5 BCI Odborný preklad pre romanistov / A. I. Koželová, D. Vojtek; Recenzenti K. Kupčihová, I. Petrů. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2018. 126 s. ISBN 978-80-555-2104-6. Koželová Adriána Ingrid (50%), Vojtek Daniel (50%) [Rozsah: 4,16 AH; autorský podiel: 2,08 AH] BCI Les arts plastiques en France de Napoléon Ier aux impressionnistes / K. Kupčihová, A. I. Koželová; Recenzenti Z. Malinovská, K. Sekvent. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2017. 138 s. - ISBN 978-80-555-1933-3. Kupčihová Katarína (50%), Koželová Adriána Ingrid (50%) [Rozsah: 4,32 AH; autorský podiel: 2,16 AH] BCI Latinský jazyk pre hispanistov / E. Brodňanská A. I. Koželová; Recenzenti R. Murias, A. Katreničová. 1. vyd. Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2014. 315 s. ISBN 978-80-555-1069-9. Brodňanská Erika (50%), Koželová Adriána Ingrid (50%) [Rozsah: 11,82 AH; autorský podiel: 5,91 AH] BCI Panorama historique des arts plastiques et de l'architecture en France: de la préhistoire à la fin de l'ancien régime / K. Kupčihová, A. I. Koželová; Recenzenti Z. Malinovská, K. Sekvent. 1. vyd. Prešov: PU v Prešove, 2014. 122 s. ISBN 978-80-555-1117-7. Kupčihová Katarína (50%), Koželová Adriána Ingrid (50%) [Rozsah: 3,84 AH; autorský podiel: 1,92 AH] BCI Odborná jazyková príprava v španielskom jazyku pre oblasť cestovného ruchu / A. I. Koželová; Recenzentka: A. Jadušová. 1. vyd. Prešov: TopTrial, 2012. 80 s. ISBN 978-80-970911-1-8. [3,62 AH]																					
Ohlasy na vedeckú / umeleckú prácu	<table><tr><td>[1]</td><td>Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS</td><td>3</td></tr><tr><td>[2]</td><td>Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS</td><td>1</td></tr><tr><td>[3]</td><td>Citácie zahraničné nereg.</td><td>31</td></tr><tr><td>[4]</td><td>Citácie domáce nereg.</td><td>96</td></tr><tr><td>[5]</td><td>Recenzie zahraničné</td><td>5</td></tr><tr><td>[6]</td><td>Recenzie domáce</td><td>8</td></tr><tr><td colspan="2">Spolu</td><td>144</td></tr></table>	[1]	Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS	3	[2]	Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS	1	[3]	Citácie zahraničné nereg.	31	[4]	Citácie domáce nereg.	96	[5]	Recenzie zahraničné	5	[6]	Recenzie domáce	8	Spolu		144
[1]	Citácie zahr. reg. vo WoS a SCOPUS	3																				
[2]	Citácie dom. reg. vo WoS a SCOPUS	1																				
[3]	Citácie zahraničné nereg.	31																				
[4]	Citácie domáce nereg.	96																				
[5]	Recenzie zahraničné	5																				
[6]	Recenzie domáce	8																				
Spolu		144																				
Počet doktorandov: školených ukončených (neplatí pre habilitačné konanie)	Školení doktorandi: 1 Ukončení doktorandi: 2																					
Kontaktná adresa: (mobil, e-mail)	e-mail: adriana.kozelova@unipo.sk																					

Podpis uchádzača